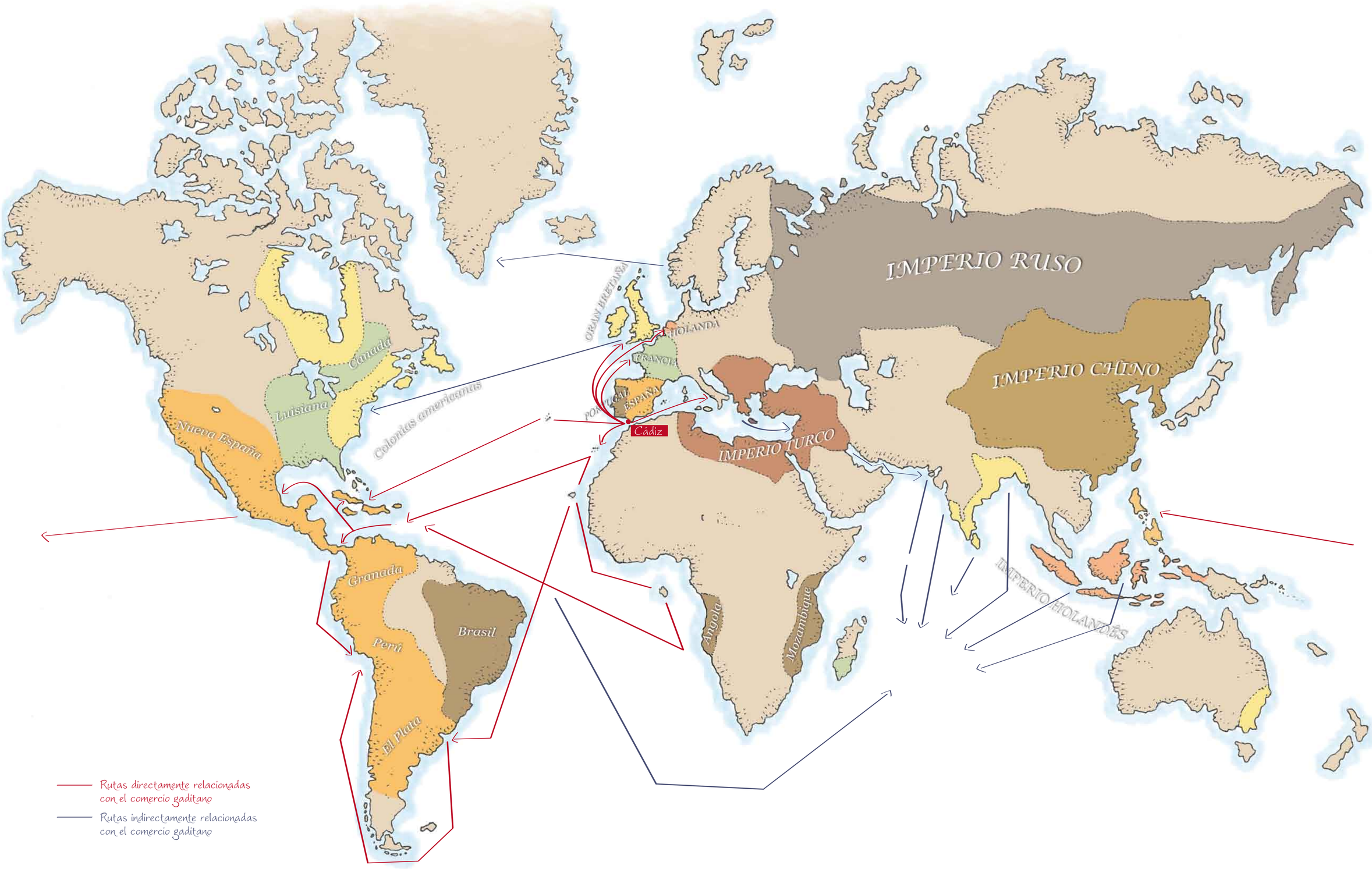
EL COMERCIO EN EL S. XVIII
CÁDIZ, PRINCIPAL PUERTO DE ESPAÑA

El siglo XVIII es el gran siglo de oro del Cádiz moderno. En este siglo, coincidiendo con el auge del comercio internacional, se desarrolla la ciudad en todos los aspectos, hasta el punto, de que podemos considerarla como una de las ciudades más importantes y avanzada de España, Europa e incluso el mundo.

Pero el comercio en Cádiz no era sólo el transporte de mercancías, sino también de comunicación e intercambio de conocimientos y de ideas entre culturas. Esto favorecía una mentalidad mucho más liberal, y un carácter abierto, ilustrado y cosmopolita que caracterizaba a los habitantes de la ciudad.

El siglo XVIII es el de mayor tráfico marítimo con América. Entre 1717 y 1718 el Consejo de Indias y la Casa de Contratación se trasladaron a Cádiz, convirtiendo el puerto de Cádiz en lugar obligado de salida y entrada para el comercio de Indias, razón por la cual los comerciantes españoles y extranjeros debían establecerse en la ciudad.



Trade in the XVIII Century

The XVIIIth Century is the golden age of Cadiz. In this century, and parallel to the prosperity of international trade, the city developed in every sense to such an extent that it could be considered as one of the most important and advanced towns not only in Spain, but in Europe and in the whole world.

The XVIIIth Century saw the biggest maritime traffic with America. Between 1717 and 1718 the Contract House of the West Indies Board moved to Cadiz, turning the port of Cadiz into one of the wealthiest in Spain and a destination where all the commerce with the West Indies, should enter and depart, having, therefore, all the wealthy traders to establish their business in town.

But the trading in Cadiz did not only involve the transport of goods, but also the knowledge communication and exchange of ideas between different cultures. This fact favoured a much more liberal mentality amongst the citizens of Cadiz, who became more open minded, illustrated and cosmopolitan.

Le commerce au XVIII Siècle

Le XVIIIème est le siècle d´or du Cadix moderne . A cette époque, profitant de l´apogée du commerce international, la ville se développa à tous les niveaux, si bien qu' elle pouvait être considérée comme l´une des villes les plus avancées d´Espagne, d´Europe et même, du monde entier.

Le XVIIIème siècle est le plus important pour le commerce maritime avec l'Amérique. Entre 1717 et 1718 le Conseil des Indes et la Chambre de Commerce se déplacent à Cadix, faisant du port de Cadix un lieu obligé pour l'entrée et la sortie du commerce en direction des Indes. C'est pour cette raison que les commerçants furent obligés de se déplacer afin de s'établir dans cette ville.

Mais le commerce gaditain n'était pas que le transport des marchandises, mais aussi la communication et l'échange de connaissances et d'idées entre cultures. Cela favorisait un esprit beaucoup plus libéral, et un caractère ouvert, érudit et cosmopolite des habitants de Cadix.

Der Handel im 18. Jahrhundert

Das 18. Jahrhundert war das grosse, goldene Jahrhundert des modernen Cadiz. In diesem Jahrhundert, in dem auch der Aufschwung des internationalen Handels stattfand, hat sich die Stadt in jeder Hinsicht so stark entwickelt, dass sie zu einer der wichtigsten und fortgeschrittensten Städte von Spanien, Europa und sogar der Welt wurde.

Ebenso wurde im 18. Jahrhundert auch der grösste Handelsverkehr auf See mit Amerika verzeichnet. Zwischen 1717 und 1718 wurden der Verwaltungsrat von Lateinamerika und das "Casa de Contratación" (Sitz für alle Handelsverträge) nach Cadiz verlegt. Dadurch wurde der Hafen von Cadiz zum wichtigsten Knotenpunkt für den Handel mit Lateinamerika, auch weil es für spanische und ausländische Kaufleute obligatorisch war sich in Cadiz niederzulassen.

Cádiz profitierte nicht nur vom Handelsverkehr, sondern auch von der Kommunikation und dem Austausch von Kenntnissen und Ideen mit anderen Kulturen. Das verhalf der Stadt zu einer offenen, liberalen, gebildeten und kosmopolitischen Mentalität.

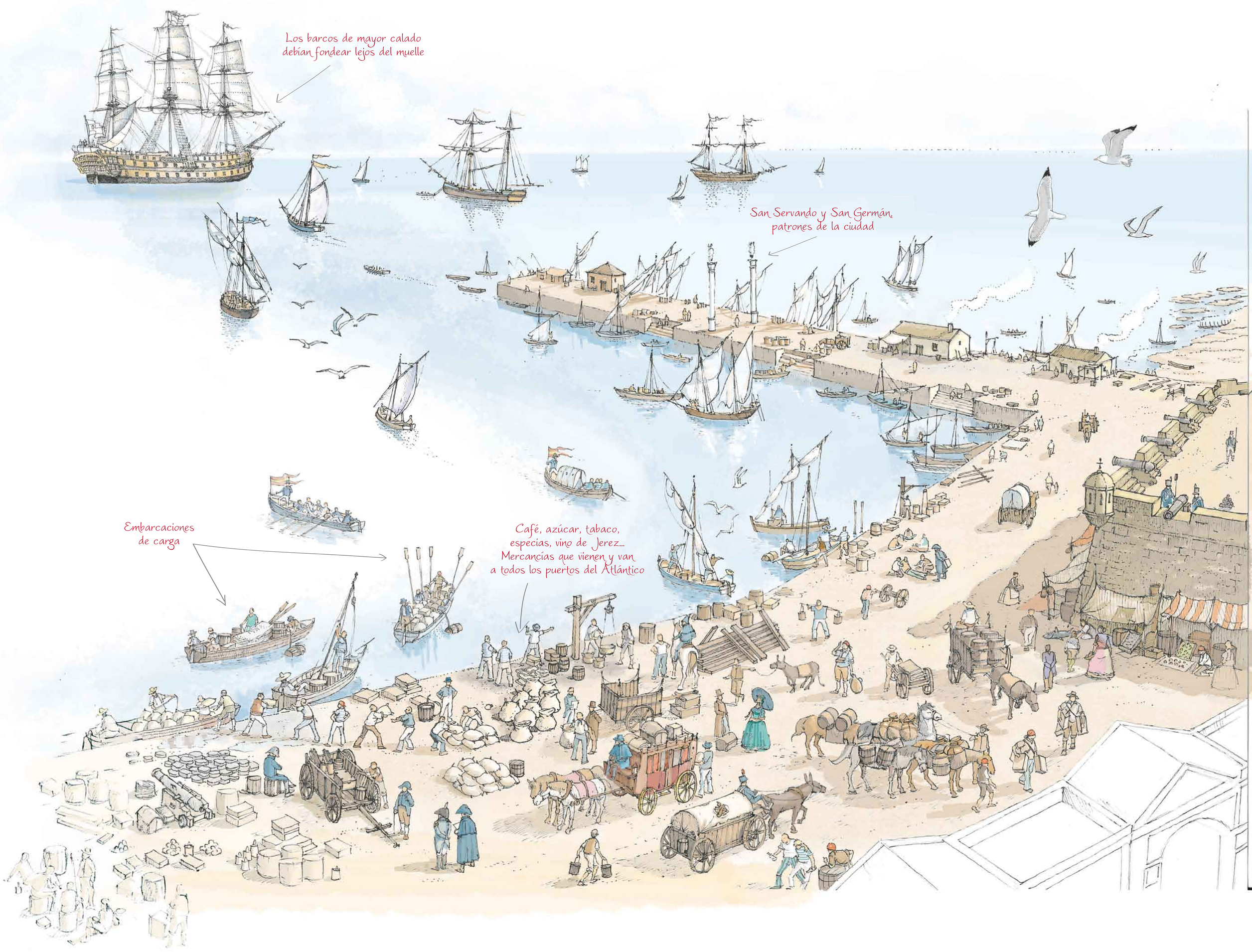
Diseño expositivo: **Cadigrafía Publicidad y Comunicación** | Ilustraciones: **Artefacto. Arturo Redondo Paz**

EL PUERTO DE CÁDIZ
EL COMERCIO INTERNACIONAL

El puerto de Cádiz, estratégicamente situado entre el Atlántico y el Mediterráneo, se encontraba entre los más importantes de la España del siglo XVIII, debido al comercio con América del Norte y del Sur, y Filipinas principalmente, además de poseer una densa red de distribución con otros puertos extranjeros.

En el puerto de Cádiz era habitual encontrar un trasiego constante de gentes de todas las clases sociales y mercancías originales, como especias y sedas orientales, o plantas exóticas que aún hoy permanecen en la ciudad, como la araucaria, el ficus o el drago.

En las aguas se contemplaban barcos de todo tipo, desde grandes navíos de guerra hasta embarcaciones más pequeñas dedicadas a la pesca que surtían de pescado a los tenderetes que se situaban en el propio puerto para el comercio "al por menor".



The port of Cadiz

The port of Cadiz, strategically situated between the Atlantic and the Mediterranean, was one of the most important in Spain in the XVIIIth Century, due, mostly, to the trading with North and South America and the Philippines, as well as having a wide distribution network with other foreign ports.

In the port of Cadiz it was usual to find a constant coming and going of people of all different social classes and original goods, such as spices and oriental silks or exotic plants. Some of them still remain in town as the araucaria, the magnolia tree or the dragon tree.

Le port de Cadix

Le port de Cadix, situé stratégiquement entre l'Atlantique et l'Amérique, était l'un des plus importants de l'Espagne du XVIIIème Siècle, pour le commerce avec l'Amérique du Nord et du Sud, et les Philippines principalement, ainsi qu'avec des autres ports étrangers.
Au port de Cadix, il était normal de trouver un déplacement constant de personnes de toutes les classes sociales et de marchandises originales, comme des épices et des soies orientales ou des plantes exotiques, dont il reste aujourd'hui une trace en ville, comme l'araucaria, le ficus et le dragonnier.

Der Hafen von Cádiz

Der Hafen von Cadiz, der sich zwischen dem Atlantik und dem Mittelmeer befindet war strategisch einer der wichtigsten Häfen Spaniens des 18. Jahrhunderts, weil er den Handel mit Nord- und Südamerika, sowie mit den Philippinen beherrschte. Ausserdem wurde ein grosses Distributionsnetz mit anderen ausländischen Häfen ausgebaut.

Im Hafen von Cadiz war es üblich eine Mischung von Personen aller sozialen Schichten anzutreffen. Diese handelten mit Kräutern, orientalischer Seide, exotischen Pflanzen usw... die zum Teil auch heute noch in der Stadt zu finden sind, wie z.B. der Drachenbaum.

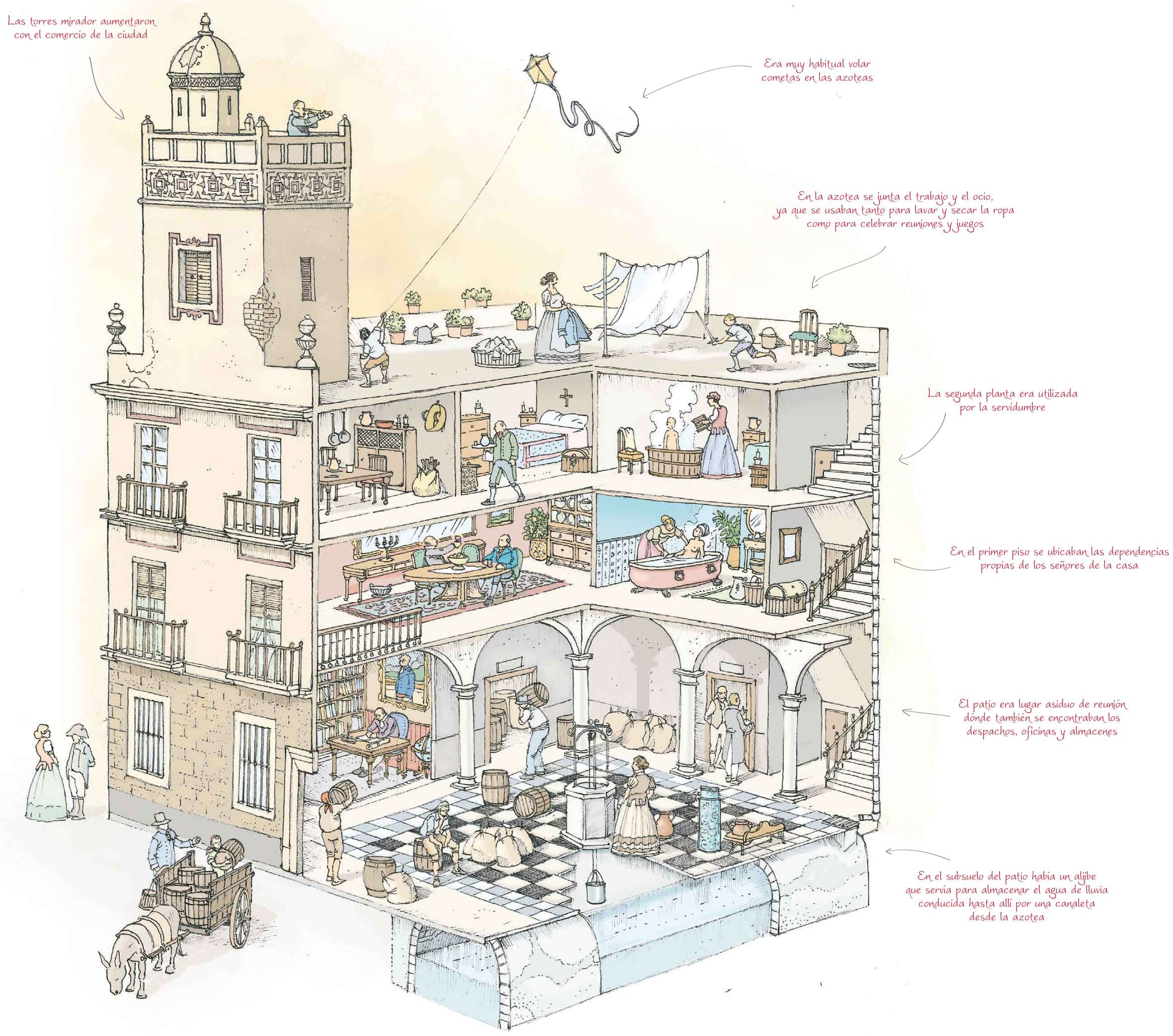
Diseño expositivo: **Cadigrafía Publicidad y Comunicación** | Ilustraciones: **Artefacto. Arturo Redondo Paz**, publicadas en el libro: **"Agua, territorio y ciudad"**. Cádiz de la Constitución 1812. Cedidas por la **Agencia Andaluza del Agua - Consejería de Medio Ambiente - Junta de Andalucía**

LA CASA DEL COMERCIANTE
DESDE EL PATIO A LA TORRE

En el siglo XVIII es habitual la construcción de casas de comerciantes, todas ellas con unas características propias, que han definido la arquitectura de la ciudad.

En la planta baja de la casa hay un amplio patio, a veces con aljibe para recoger las aguas de las lluvias. El patio está rodeado de almacenes de mercancías. En el entresuelo se sitúan las oficinas o escritorios, lugar donde se realizaba la actividad mercantil y burocrática. La vivienda de los señores se sitúa en la primera planta, con techos más altos y habitaciones exteriores con amplios balcones hacia la calle. En la segunda planta, de altura considerablemente menor, vive el personal de servicio. En las azoteas conviven zonas de trabajo y de ocio. En ellas se lava y se tiende la ropa y juegan los niños. Es habitual ver cometas volando en las azoteas ya que era una afición de la época.
Y por último toda Casa de Comerciante cuenta con una torre mirador, cuya principal misión es controlar el tráfico marítimo de la bahía.

Las casas de comerciantes utilizaban la piedra ostionera en sus muros y mármol en las portadas.



The merchant's house in Cadiz

Merchant houses were largely seen in the XIIIth Century in Cadiz. All of them had their own characteristics, that have defined the architecture of Cadiz.
In the ground floor, there was a large patio, sometimes with an underground well to collect the water from the rain. Goods' warehouses surrounded this patio. In the rez-de-chausée were the offices, the place where all the commercial and administrative activities took place. The house of the owners was situated on the first floor, with the highest ceilings and external chambers with wide balconies towards the street. On the last floor, and with a considerable lower height, lived the domestic service. The terrace was a combined space for leisure and work, where we could find linen being washed and children playing. It was usual to find kites flying, being one of the favourite interests at the time. And last, but not least, was the watchtower, used to control the entrance of vessels in the port and the maritime traffic of the bay.
The merchant's houses used mainly "piedra ostionera" (a special type of brown porous stone taken from the sea), for the walls, and marble for the façades.

La maison de commerçant à Cadix

Beaucoup de maisons de commerçants à Cadix furent construites au XVIIIéme siècle, toutes avec leurs propres caractéristiques qui définirent l'architecture de la ville.
Au rez-de-chaussée de la maison, il y avait un grand patio, parfois avec une citerne pour recueillir l'eau de pluie. Le patio était entouré d'entrepôts de marchandises. Entre les deux étages se trouvait le bureau où toute l'activité commerciale et administrative se passait. Le lieu de vie du propriétaire se situait au premier étage, où il y avait les plafonds les plus hauts, et une chambre extérieure, avec des balcons vers la rue. Au deuxième étage, habitaient les domestiques. Sur les terrasses cohabitaient des lieux de travail et de loisir. On y lavait et étendait le linge, et les enfants y jouaient. Il était habituel de trouver des cerfs-volants sur les terrasses, une mode de l'époque. Et pour finir, il y avait la tour du belvédère.
Elle servait à contrôler les allées et venues des navires et servait également de lieu de loisir pour ses propriétaires.
En ce qui concerne les matériaux utilisés pour leur construction, on se servait de pierre "ostionera"* pour les murs, et de marbre pour les façades.

* Pierre typique de la région de Cadix, ayant pour particularité de bien résister à l'érosion.

Die Häuser der Handelsleute

Im 18. Jahrhundert bauten viele Handelsleute in Cadiz ihre Häuser mit einer charakteristischen Eigenschaft die die Architektur dieser Stadt prägte. Im Erdgeschoss des Hauses hatte es einen grosszügigen Innenhof, zum Teil mit einem Wassertank um das Regenwasser aufzufangen. Um den Innenhof wurden die Handelswaren gelagert. Im Zwischenstock befanden sich die Geschäftszimmer in denen die Bürokratie erledigt wurde. Die Wohnung der Eigentümer war im 1. Stockwerk mit hohen Räumen und Zimmern mit Balkonen auf die Strasse. Das 2. Stockwerk, in dem die Räume bedeutend niedriger sind, wurde das Servicepersonal untergebracht. Die Dachterrassen wurden für Freizeit und Arbeit genutzt. Während Kleider gewaschen wurden spielten gleichzeitig die Kinder und liessen Drachen steigen, was in dieser Epoche ein sehr beliebtes Hobby war. Jedes Haus der Handelsleute hatte einen Aussichtsturm, um den Verkehr auf dem Meer zu beobachten. Die Häuser wurden aus Ostionerastein und Marmor gebaut.

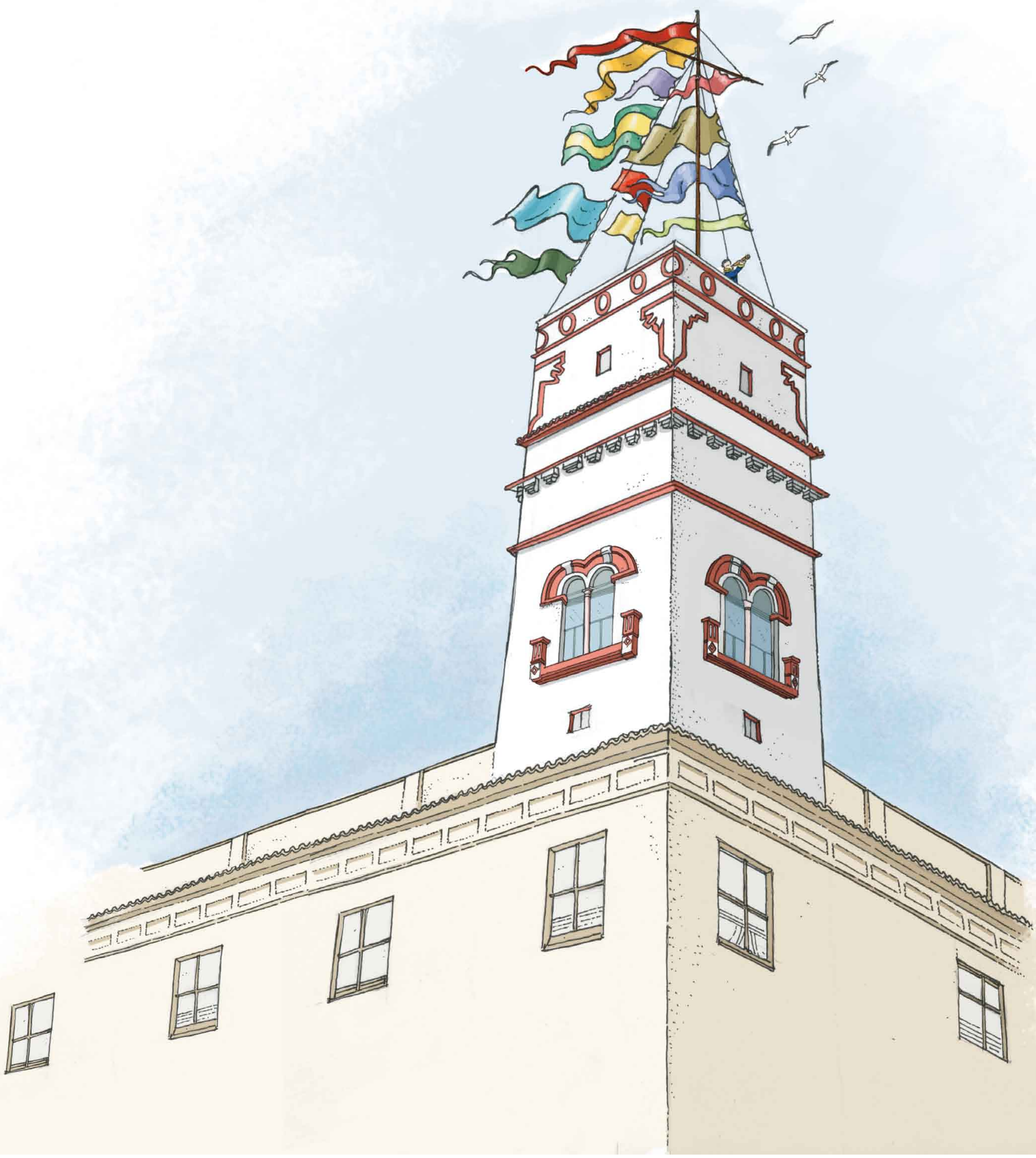
Diseño expositivo: **Cadigrafía Publicidad y Comunicación** | Ilustraciones: **Artefacto. Arturo Redondo Paz**, publicadas en el libro: **"Agua, territorio y ciudad"**. Cádiz de la Constitución 1812. Cedidas por la **Agencia Andaluza del Agua - Consejería de Medio Ambiente - Junta de Andalucía**

LA TORRE TAVIRA
LA COTA MÁS ALTA DE LA CIUDAD

La Torre Tavira forma parte del Palacio de los Marqueses de Recaño. Está situada en la cota más alta de la ciudad, a 45 metros de altura sobre el nivel del mar, motivo por el que fue designada torre vigía oficial del puerto de Cádiz en 1778.

La Torre Tavira, junto con Torre Gorda, en el istmo entre Cádiz y San Fernando, y la Torre Alta en San Fernando, eran las atalayas que se utilizaban para avisar de los principales movimientos marítimos mediante un sistema de señales con banderas.

Su nombre le viene dado por su primer vigía : el teniente de fragata D. Antonio Tavira.



Tavira Tower

Tavira tower is part of the Palace of the Marquis of Recaño. It is situated at the highest point of the old town, at 45 metres above the sea level, reason for which it was proclaimed the official watchtower of the port of Cadiz in 1778. It is named after his first watchman: Lieutenant Mr. Antonio Tavira.

Tavira Tower, as well as Torre Gorda, in the isthmus between Cadiz and San Fernando, and Torre Alta in San Fernando, were the highest lookout points and were used to warn the main maritime movements through a system of signs with flags.

La Tour Tavira

La Tour Tavira fait partie du Palais des Marquis de Recaño. Elle est située au point le plus haut de la ville, à 45 m au-dessus du niveau de la mer. C'est pour cette raison qu'elle a été désignée tour vigie officielle du port de Cadix en 1778. Son nom vient de son premier vigie, le lieutenant de frégate M. Antonio Tavira.

La Tour Tavira, avec la Torre Gorda, dans l'isthme entre Cadix et San Fernando, et la Torre Alta de San Fernando, étaient utilisées pour avertir des principaux mouvements maritimes grâce à `un système de signaux de drapeaux.

Der Tavira Turm

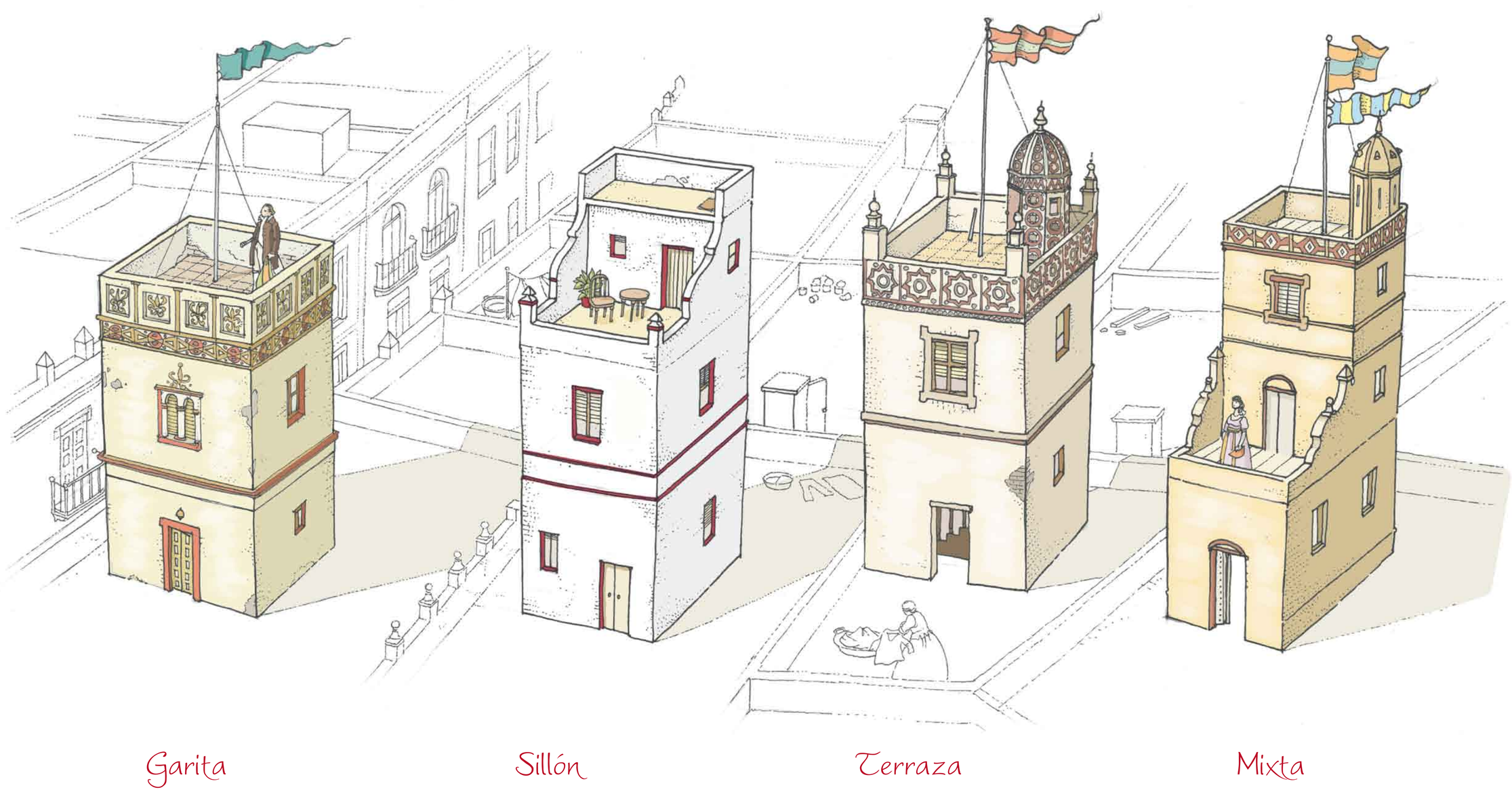
Der Tavira Turm war Teil des Palastes der adligen Recaños. Er befindet sich auf der höchsten Stelle der Stadt und wurde 1778 wegen seiner Höhe von 45 Meter über Meer zum offiziellen Wachturm des Hafens von Cádiz ernannt. Sein Name erhielt er von seinem ersten Wächter; Don Antonio Tavira.

Der Tavira Turm, sowie der Gorda Turm der sich in der Landenge zwischen Cádiz und San Fernando befindet und der Alta Turm in San Fernando waren die bedeutendsten Wachtürme. Auf ihnen wurde mittels Fahnen die wichtigsten Bewegungen auf dem Wasser kommuniziert.

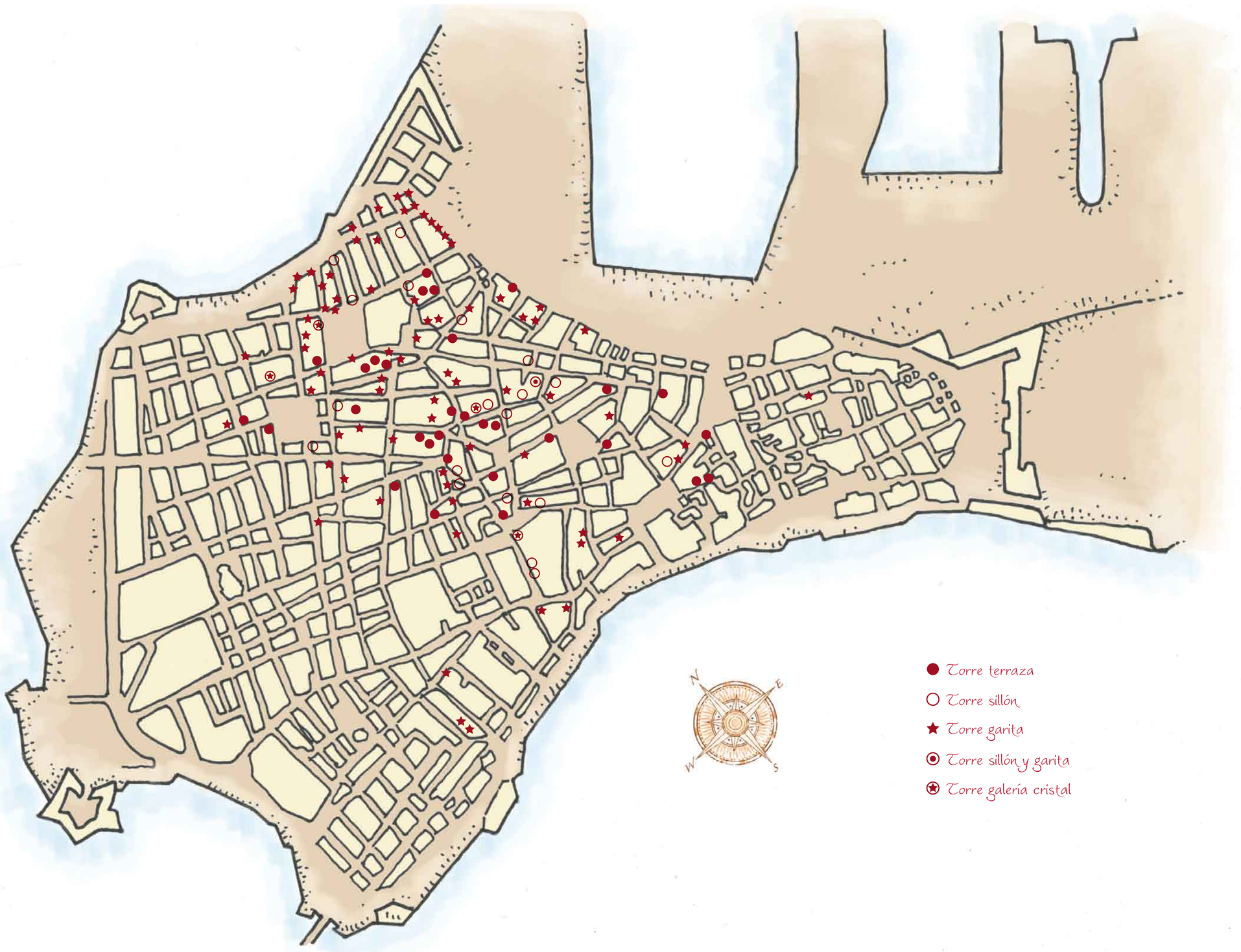
Diseño expositivo: **Cadigrafía Publicidad y Comunicación** | Ilustraciones: **Artefacto. Arturo Redondo Paz**

LOS TIPOS DE TORRES
GARITA, SILLÓN, TERRAZA Y MIXTA

Las torres miradores son una de las señas de identidad de Cádiz, muestra de la importancia que tuvo el comercio en el siglo XVIII. Actualmente existen 126 torres miradores, todas ellas repartidas entre la zona Norte y Este del casco antiguo, y en su día las utilizaban los comerciantes para otear el horizonte y controlar la llegada de los barcos a puerto.



Cada torre tenía una bandera propia, así los barcos podían identificarlas rápidamente desde alta mar.



The watchtowers

The watchtowers are one of the identity signs of Cadiz and are a living proof of the importance of the trading in the XVIIIth Century.

Nowadays, there still remains 126 towers, all of them scattered between the North and the East part of the old town, and mainly used in the XVIIIth Century to look over the horizon and to control the entrance of the vessels into the port.

Les Tours belvédères

Les tours belvédères sont une des marques d'identité de Cadix et sont une preuve de l'importance du commerce au XVIIIème siècle.

Aujourd'hui, il reste 126 tours, toutes situées entre le Nord et l'Est de la vieille ville. Elles servaient au contrôle de la sortie et de l'entrée des bateaux du port de Cadix

Die Wachtürme

Die Wachtürme sind ein Identitätszeichen von Cadiz und zeigen wie wichtig der Handel im 18. Jahrhundert in dieser Stadt war.

Heutzutage existieren immernoch 126 Türme, und alle befinden sich im Norden und Osten der Altstadt. Die Handelsleute nutzen die Türme dazumal um den Horizont zu erspähen und die Ankunft der Schiffe am Hafen zu kontrollieren.

Diseño expositivo: **Cadigrafía Publicidad y Comunicación** | Ilustraciones: **Artefacto. Arturo Redondo Paz**

EL CÁDIZ DE LAS CORTES
LA PRIMERA CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA

A finales del siglo XVIII y principios del XIX España está siendo invadida por Napoleón, y Cádiz se convierte en un lugar inexpugnable, estratégicamente situado entre el Mediterráneo y el Atlántico, Europa y África.

En concreto, en 1812 Cádiz fue la cuna de la libertad, y acogió a ilustres diputados doceañistas de España y América, que se unieron para redactar una nueva Constitución que devolviese el poder al Rey Fernando VII.

El Oratorio de San Felipe Neri fue testigo de los acalorados debates de los diputados, que tras más de 1400 sesiones, redactaron el texto constitucional.

El día 19 de marzo las Cortes Generales de España promulgaron la Constitución Española de 1812, la primera Constitución de España, la más liberal de su tiempo y que sirvió de modelo al resto de Europa y América.

(art. 4) "El objeto del Gobierno es la felicidad de la Nación, puesto que el fin de toda sociedad política no es otro que el bienestar de los individuos que la componen"

Promulgación de la Constitución el 19 de marzo de 1812

The Constitution in Cadiz

At the end of the XVIIIth Century and beginning of the XIXth, Spain was invaded by Napoleon and Cadiz turned into an impregnable area, strategically situated between the Mediterranean and the Atlantic, between Europe and Africa.

In fact, in 1812, Cadiz was the birthplace of liberty and received illustrious members of the Spanish Cortes, both from Spain and America, who gathered to write a new Constitution that gave the power back to King Ferdinand the VIIth.

San Felipe Oratory witnessed the passionate debates of the Court Members, that after 1400 sessions, wrote the constitutional text. On 19th March, the General Courts of Spain announced the 1812 Constitution of Spain, the first Constitution of Spain, the most liberal at the time and that was used as an example for the rest of Europe and America.

La Constitution de Cadix

À la fin du XVIIIème siècle et au début du XIXème siècle, l'Espagne fut envahie par Napoléon et Cadix devint un lieu imprenable, situé stratégiquement entre le Méditerranée et l'Atlantique, entre l'Europe et l'Afrique.

En 1812, Cadix fut le berceau de la liberté, et accueillit d'illustres députés d'Espagne et d'Amérique qui furent ainsi réunis pour écrire une nouvelle Constitution qui rendait le pouvoir au roi Ferdinand VII .

L'église San Felipe Neri fut le témoin des débats intenses des députés, qui, après 1400 séances, rédigèrent le texte constitutionnel. Le 19 mars, les Courts Généraux de l'Espagne promulguèrent la Constitution Espagnole de 1812, la première Constitution espagnole, la plus libérale de l'époque et un modèle pour le reste de l'Europe et l'Amérique.

Die Verfassung in Cadiz

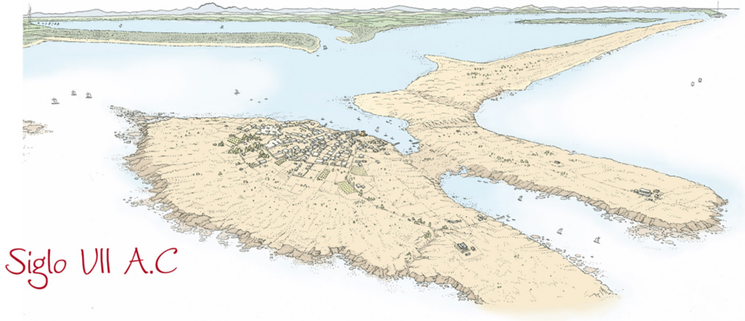
Am Ende des 18. Jahrhunderts und Anfangs des 19. Jahrhunderts kamen durch die Invasion Napoleons harte Zeiten auf Spanien zu. Cadiz war jedoch durch seine exponierte Lage zwischen Mittelmeer und Atlantik, Europa und Afrika ein praktisch uneinnehmbarer Ort.

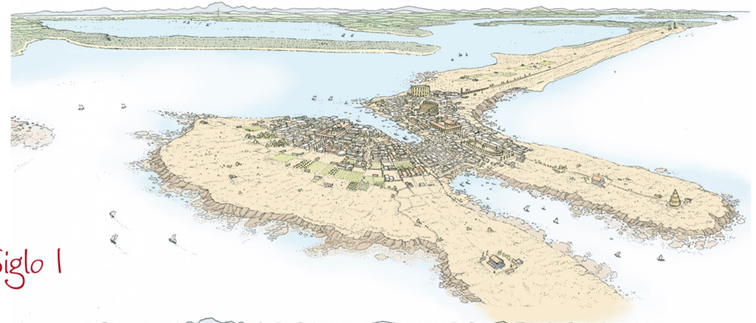
Was zur Folge hatte, dass Cadiz 1812 die Wiege der Freiheit war und dutzende von erlauchten Abgeordneten aus Spanien und Amerika aufnahm. Diese vereinigten sich um eine neue Verfassung aufzusetzen, die dem König Fernando VII die Macht zurückgab.

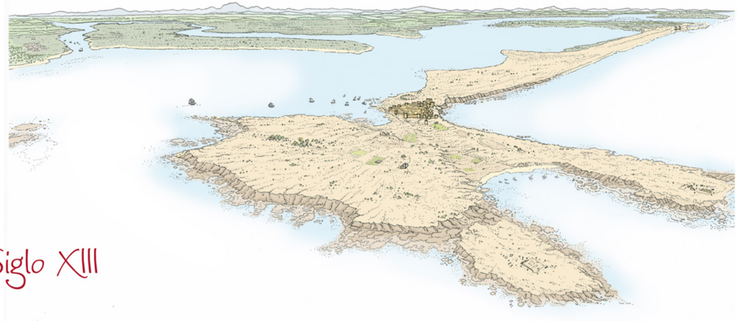
Die San Felipe Neri Kirche war Zeugin der heftigen Debatten der Abgeordneten, die nach mehr als 1400 Sitzungen den Verfassungstext aufgesetzt hatten. Am 19. März 1812 wurde die erste spanische Verfassung verkündet. Sie war die liberalste dieser Zeit und Vorbild für den Rest Europas und Amerika.

Diseño expositivo: **Cadigrafía Publicidad y Comunicación** | Ilustraciones: **Artefacto. Arturo Redondo Paz**, publicadas en el libro: **"Agua, territorio y ciudad"**. Cádiz de la Constitución 1812. Cedidas por la **Agencia Andaluza del Agua - Consejería de Medio Ambiente - Junta de Andalucía**

LA EVOLUCIÓN DE LA CIUDAD DE CÁDIZ DEL SIGLO VII A.C. A LA ACTUALIDAD







Ilustraciones: Arturo Redondo Paz, publicadas en el libro "Agua, territorio y ciudad". Cádiz de la Constitución 1812. Editado por la Agencia Andaluza del Agua | Consejería de Medio Ambiente - Junta de Andalucía

Ilustraciones: **Kristian Bedmarín Díaz**, publicadas en el libro "Aguas, fortificación y ciudad". Cádiz de la Construcción 1812. Editado por la **Agencia Andaluza del Agua** | **Consejería de Medio Ambiente - Junta de Andalucía**

CÁDIZ EN EL SIGLO XVIII